MARK MILLAR · JOHN ROMITA JR.

KICK-ASS 3™

ISSUE 4
$2.99



Мардабой 3
№4 (2013)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей

REAL-LIFE CIVIL WAR!

ICON

KICK-ASS 3

ISSUE FOUR

MARK MILLAR
WRITER AND COCREATOR

JOHN ROMITA JR.
PENCILS AND COCREATOR

TOM PALMER
INKS AND WASHES

DEAN WHITE
with MICHAEL KELLEHER
COLORS

CHRIS ELIOPOULOS
LETTERS

JENNIFER LEE
EDITOR

PREVIOUSLY:

Дэйв Лізеўскі заўсёды хацеў быць супергероем.
Цяпер ён ім стаў. І толькі што ён паспрабаваў напужаць злачынцаў.
Тым часам Забівашка зноходзіцца ў турме... пакуль.

IDETTE WINECOOR: PRODUCTION

DAVID BOGART: SVP OF OPERATIONS & PROCUREMENT, PUBLISHING

KICK-ASS 3 No. 4, December 2013. Published Monthly by MARVEL WORLDWIDE, INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, LLC. OFFICE OF PUBLICATION: 135 West 50th Street, New York, NY 10020.


МАРДАБОЙ:
Якога чорта?
McCreedy & Daughter
POLICE
69292
Хэй, я цябе ведаю. Ты той хлопец, што даў мне аднойчы грошы на піва.
Тссс...


Спакойна. Я - магіла. Прыемнай паездкі.
Дзякуй.
DAUGHTER
ТЫМ ЧАСАМ У КЛУБЕ:
Хто-небудзь патлумачыць мне, што здарылася?
Відаць, яны спрабавалі зрабіць дзюру ў сцяне.
Забітыя ёсць?
Не, але пары хлопцам добра нашкодзіла, а яшчэ некалькім трэба ў шпіталь. Джымі пад час выбуху моцна стукнуўся галавой. Відаць, у яго кантузія.
Наколькі я памятаю, ты казаў, што з гэтымі вырадкамі ў касцюмах усё скончана, Джыгантэ. Я лічыў, разгульваць у касцюме цяпер незаконна.
Яно **незаконна**, але з моманта арышту Забівашкі мы **паслабіліся**. Бо толькі яна адна несла сапраўдную пагрозу.


Ня ведаю, мабыць выхад Крыса з турмы ўзбурыў іх, але я гэтым займуся, Хросны бацька. Мы з хлопцамі аб усім паклапацімся.
Я ў гэтым не сумняваюся.
Хто сёння быў адказны за бяспеку?
Джымі, хаціце верце, хаціце - не.
Добра, аднясіце яго на мясакамбінат, а ўсім гасцям-дармаедам перадайце, што вечарына скончылася. Больш я за выпіўку плаціць не буду.
Ш-што-небудзь яшчэ, сэр?
Так, знікні з вачэй маіх.
Божа, за што я вам наогул плачу?


ШТАБ-КВАТЭРА АДВЕЧНАЙ СПРАВЯДЛІВАСЦІ:
Так, у цябе 60 секунд, каб уразіць Сокавыціскалку і патлумачыць, чаму ты хочаш далучыцца да маёй супер-каманды, сябар мой...
...Толькі не насяры ў штанцы, бо чалавек я заняты і таму буду слухаць цябе толькі да таго часу, як цячэ **пясок**.
Эм, ну добра. Мяне завуць **Нябесная птушка**. Я апрануты, як вы маглі заўважыць, у касцюм-крыло. Я распрацоўваў яго, абапіраючыся на касцюм, які паказвалі ў канцы **«Трансформераў-3»**.
Розніца ў тым, што гэтая мадэль абсталявана больш лёгкім рухавіком, які дазваляе мне ўзляцець нават з пазіцыі стоя.
Пачакай-ка, значыць, дзякуючы гэтаму касцюму ты можаш **лятаць**?
Ну, пакуль не яшчэ. Дэталі да рухавіка каштуюць нямалых грошаў, а я збіраў яго толькі на адным энтузіязму. Але вось праз шэсць месяцаў...
Хэй, не так хутка. Я не проста нейкі адкід у касцюме. Я кваліфіцыраваны **авіяінжынер**...
Прабач, але Чалавек-птушка, які не ўмее лятаць, гэта як алімпійскі атлет з ракам на чацвёртай стадыі. Наступны.
Вось праз шэсць месяцаў і прыйдзеш, **Містар кваліфіцыраваны**. У камандзе няма месца для **мёртвага груза**.



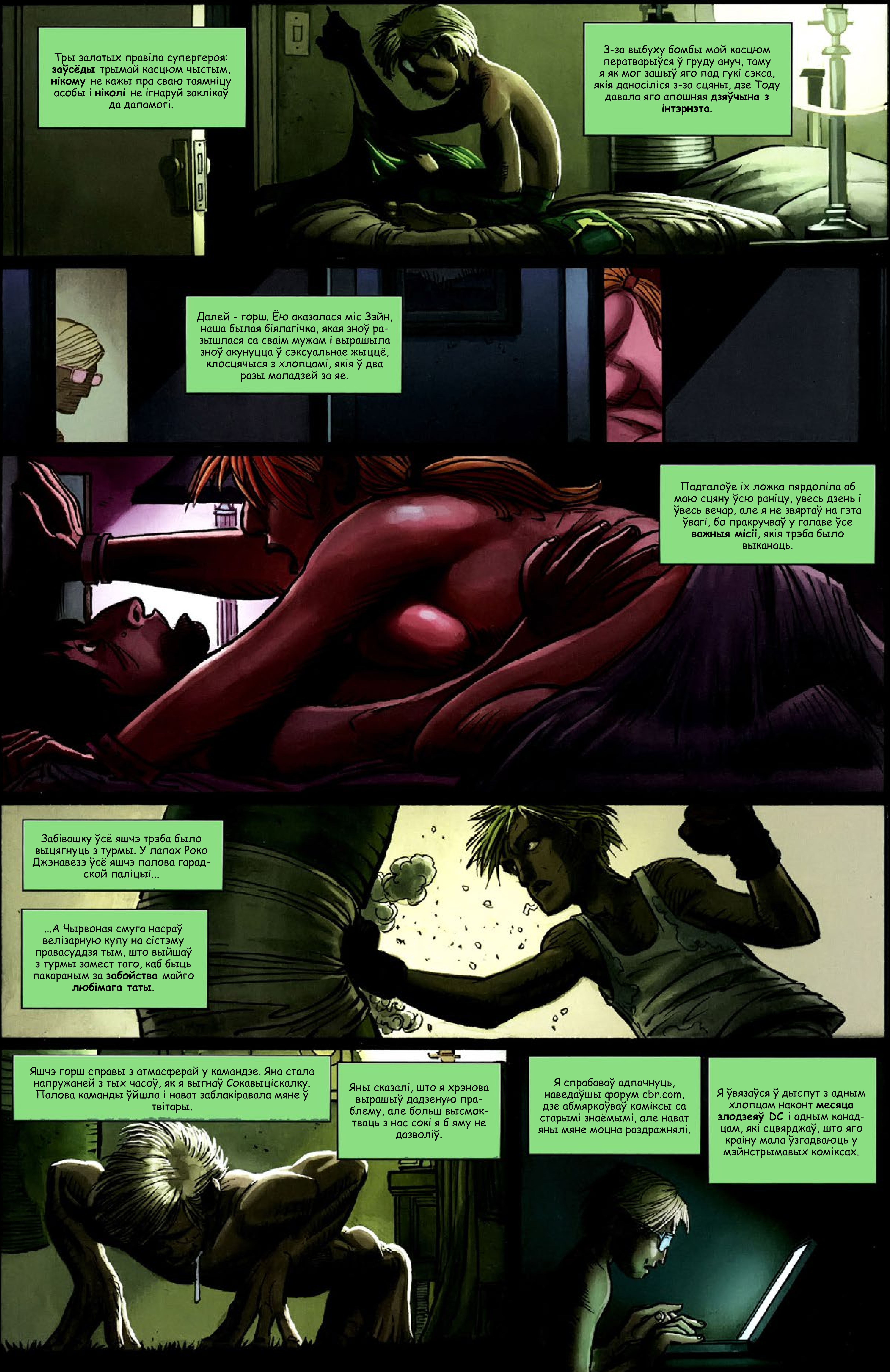
Не разумею, чаму ты такі расчараваны, Мардабой. Ты быў **неверагодны**. Гэты трук з грузавіком быў чымсьці на ўзроўні **Індыяны Джонс**.
Ты не разумееш, Лунная птушка. Планіравалася зрабіць дзюру ў сцяне і прадстаць з прамовай. Цяпер яны мяне **ніколі** ня будуць баяцца.
Ты нават не ўяўляеш, як доўга я рыхтаваўся да гэтага. **Горш** і быць не можа.
Хэй, што тут, чорт пабяры, **адбываецца**?
Праслухванне, чувак. А на што яшчэ гэта **падобна**?
Праслухванне для чаго?
Для будучыні гэтай каманды, Мардабой. Мабыць, заямацца супергеройскай дзейнасцю і забаранілі, але ў талантлівых хлопцах недахопу не будзе.
Я знайшоў аднаго-двух хлопцаў, якіх прыняў у шэраг і з якімі мне будзе прыемна працаваць.


Хто, курвіска, сказаў, што мы праводзім **праслушванні**?
О, прабачце, прэзідэнт Асад. Я ж забыў, што мы жывем у нейкай краіне, паралельным сусвеце, дзе ты - наш **дыктатар**.
Ты павінен быў сёння быць з намі на **рэйдзе**, чувак. Не далучыўшыся да нас, ты паставіў іншых людзей у **небяспечнае** становішча.
Ну, шчыра кажучы, я не зацікаўлены ва ўлагоджванні тваіх **фанатскіх фантазій**, доктар Гравітацыя.
У мяне ёсць свае **ўласныя** ідэі наконт таго, як бароцца са зла-чыннасцю, і там няма месца для адыгрывання любімых сцэн з коміксаў дваццаціпяцілетняй даўніны.
О мой божа...
Што ты зрабіў са **сцяной**?


Гэта? Мы з Клэр размалявалі сцяну, каб зрабіць гэта месца трошкі весялей.
Мы падумалі, што гэта падыме **мараль** каманды, калі мы намалюем усіх у класічным геройскім выглядзе.
Як я бачу, **мяне** на гэтым малюнку няма.
Сапраўды? А я і не заўважыў.
Але я ўпэўнены, мы зможам цябе ўціснуць куды-небудзь ззаду, калі знойдзем трохі **зялёных фарбаў**.
Усё. Я запорхаўся. З мяне досыць гэтага лайна. Ідзі ты да ліхаматары з каманды.
Сур'ёзна, збірай сваё барахло і вымятайся адсюль, інач я выкіну ўсё на вуліцу.
Гэта жарт?
Ніякіх жартаў, Сокавыціскалка. Ты сядзеў у нас на шыі амаль шэсць месяцаў і **нічога** не зрабіў, акрамя таго, каб перавезці сваю дзяўчыну ў шыкоўную **кватэру**.
Мы з рабятамі здаволіліся тваёй прысутнасцю. Чаму мы павінны рызыкаваць сваімі азадкамі і рабіць штосьці ў той час, як ты тупа **нічога не робіш** і жывеш **задарма**?
Я нават ня ведаю, у чым твая сіла. Гэты ранец наогул працуе?


О, ён працуе...
...варта мне яго ўключыць і праз мае пальчаткі будзе праходзіць 240 вольт. Хочаш паспрабаваць?
Чувак, ну **не ганьбіся**. Хопіць нажывацца за наш рахунак! Вымятайся!
Што там такое, Тоні? Нас выганяюць?
Так, Клэр. Вас выганяюць. Не хачу паказацца мукаком, але мы пачалі гэта ўсё не для таго, каб ты магла ўвесь дзень глядзець **«Гульню пасадаў»**.
Трэба было даўно гэта зрабіць. Каб да заўтра вас тут не было. І вярніце **штаб-кватэры** нармальны выгляд.
Чувак, калі выганіш Тоні і Клэр, тады я таксама ўйду.
Без праблем. Усё роўна на маёй памяці ты **нічога** не рабіў.
Вось блін. Гэта жудасна... Гэта **грамадзянская вайна** ў Адвечнай справядлівасці...
О, гэта горш, чым **Грамадзянская вайна**. Твой маркітаваны сябрук толькі што стварыў свайго **Магнета**.


Ты разумееш, што сказаў гэта ўслых?
EXIT
Па табе **тэатр** плача!
EXIT
Гэта наогул не файна, Дэйв.
Што?
Ой, ды суняміся.
Ад яго былі толькі адны праблемы.

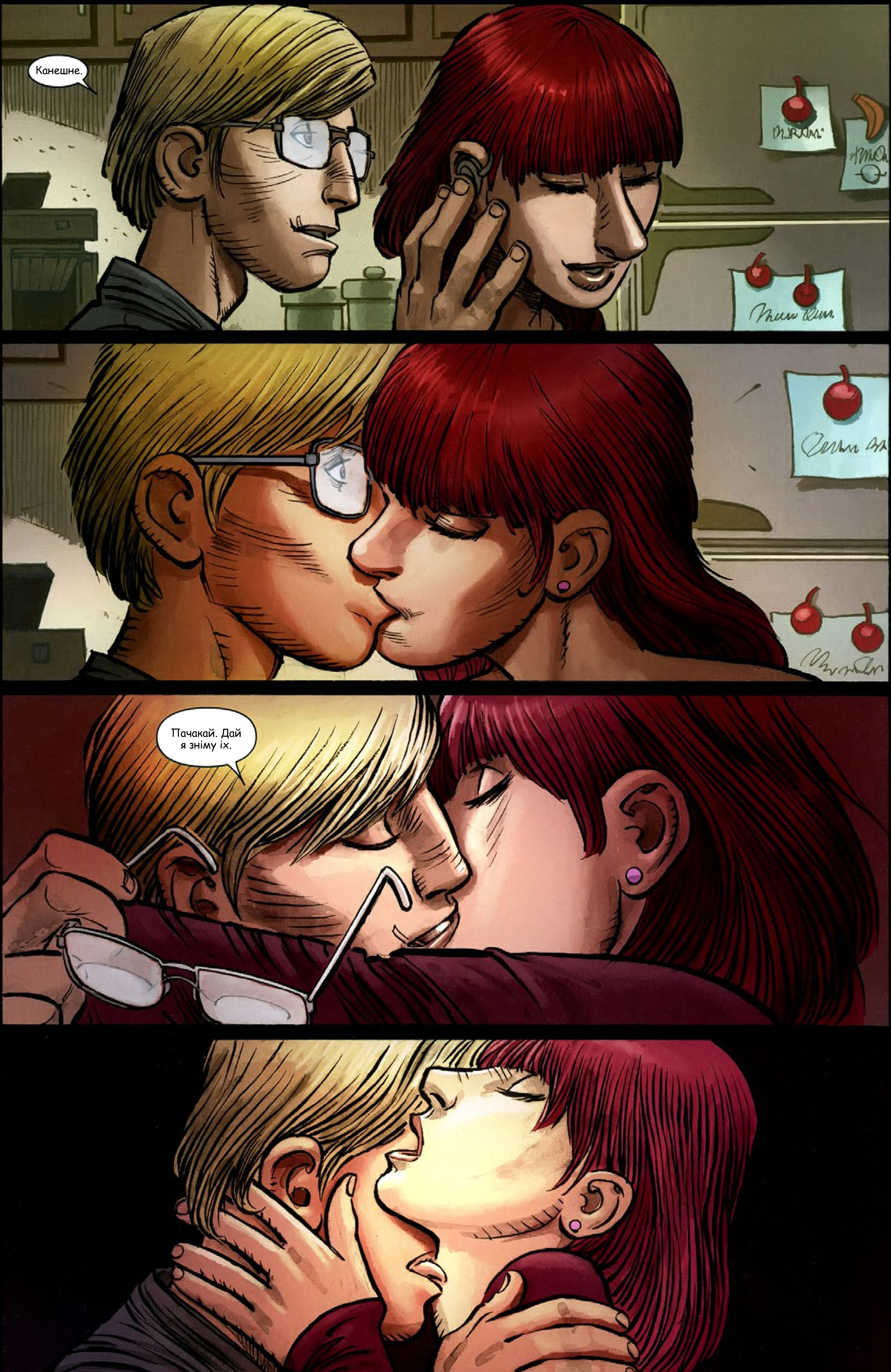

Тры залатых правіла супергероя: **заўсёды** трымай касцюм чыстым, **нікому** не кажы пра сваю таямніцу асобы і **ніколі** не ігнаруй заклікаў да дапамогі.
З-за выбуху бомбы мой касцюмператварыўся ў груду ануч, таму я як мог зашыў яго пад гукі сэкса, якія даносіліся з-за сцяны, дзе Тоду давала яго апошняя **дзяўчына з інтэрнэта**.
Далей - горш. Ёю аказалася міс Зэйн, наша былая біялагічка, якая зноў разышлася са сваім мужам і вырашыла зноў акунуцца ў сэксуальнае жыццё, клосцячыся з хлопцамі, якія ў два разы маладзей за яе.
Падгалоўе іх ложка пярдоліла аб маю сцяну ўсю раніцу, увесь дзень і ўвесь вечар, але я не звяртаў на гэта ўвагі, бо пракручваў у галаве ўсе **важныя місіі**, якія трэба было выканаць.
Забівашку ўсё яшчэ трэба было выцягнуць з турмы. У лапах Роко Джэнавезэ ўсё яшчэ палова гарадской паліцыі...
...А Чырвоная смуга насраў велізарную купу на сістэму правасуддзя тым, што выйшаў з турмы замест таго, каб быць пакараным за **забойства** майго **любімага таты**.
Яшчэ горш справы з атмасферай у камандзе. Яна стала напружаней з тых часоў, як я выгнаў Сокавыціскалку. Палова каманды ўйшла і нават заблакіравала мяне ў твітары.
Яны сказалі, што я хрэнова вырашыў дадзеную праблему, але больш высмоктваць з нас сокі я б яму не дазволіў.
Я спрабаваў адпачнуць, наведаўшы форум cbr.com, дзе абмяркоўваў коміксы са старымі знаёмымі, але нават яны мяне моцна раздражнялі.
Я ўвязаўся ў дыспут з адным хлопцам наконт **месяца злодзеяў DC** і адным канадцам, які сцвярджаў, што яго краіну мала ўзгадваюць у мэйнстрымавых коміксах.



Ён што, ня ведае, што ў Канадзе каля 35 мільёнаў чалавек? Нават у Англіі насельніцтва ўдвая больш...
...і што ён, курвіска, нясе? **Атрад Альфа** - канадцы, як і ўсраты **Расамаха**...
Найвялікшы герой у **праклятай комікс-індустрыі**, ты, педантычны выблядак!
Спадзяюся, Вэлеры ўсё яшчэ не адмовілася ад прагляду фільма Гарыхаўзэна.
КВАТЭРА ВЭЛЕРЫ:
Уаў. Мне падабаецца твая калекцыя катоў.
Шчыра кажучы, толькі два з іх - мае. Я пакідаю вакно адчыненым увесь дзень, а чуткі аб **стажорцы-кашатніцы** самі разыходзяцца па акрузе.
Як я разумею, усе гэтыя фэнтэзі статуэткі належаць табе?
Так, мой страшны сакрэт. Я пачала чытаць Гары Потэра, а потым падсела на ўсё, дзе ёсць эльфы ці вампіры.
Ну, ты ведаеш, усе гэтыя вялікія, масштабныя франшызы, якія ненавідзе інтэрнэт, бо яны робяць жанчын-аўтарак **багатымі**?



*Боргі - раса кібаргаў у серыяле Star trek


Канешне.
Пачакай. Дай я зніму іх.


Дэйв, лягчэй...
Хэй, цішэй, жарабец. Гэта ж не порна.
П-прабач. Я не хацеў цябе **пакрыўдзіць**.
Не. Усё ў парадку. Проста нам няма куды спяшацца. У нас жа ўся ноч наперадзе, так?
Так.


КРЫС ДЖЭНАВЕЗЭ:
...THERS MEAT PA...
Гэта зусім **не файна**, дзядзька Роко. Няўжо гэта так неабходна - збіваць беднага Джымі?
Джымі ўзначальваў ахову і яму трэба задаць траску, Крыстафер.
Нашы людзі павінны зразумець, што **нядбайнасць** не будзе даравана. Лічыш, цяпер яны паўтараць памылку?
Давай, яшчэ адзін удар і на сёння ты вольны. Табе не перашкодзіць разок запэцкаць рукі, калі ты **сапраўды** плануеш уцягнуцца ў сямейны бізнэс.
Прабач, Джымі. Тут ці **ты**, ці **я**.
WHNGGH!
Напрацягу наступных некалькіх месяцаў ты ўбачыш **вялікія змены**, але знагарода будзе не меньшай, калі мы засяродзімся на тым, што насамрэч важна.
Я хачу радыкальна пераглядзець метад вядзення нашага бізнэсу, а таксама арганізаваць пашыраную экспансію тэрыторый «братоў нашых меньшых».


Рускія, калумбійцы, усе гэтыя хеўры зацікаўлены толькі ў **нарошчванні капітала**. Чым больш яны застаюцца багатымі, тым дольш прымаюць нас за сваіх **гаспадароў**.
У нас на ланцужку **копы**, дык чаму б і не зрабіць тое ж з **астатнімі групіроўкамі**? Мы можам кіраваць гэтым берагам, быццам велізарнай карпарацыяй, на паверхні якой сядзяць сіцылійцы.
Эм, а на што табе ледасек, дзядзька Роко?
Гэта мая візітоўка. Найчыстае **золата**.
Бачыш гэтыя насяканні? Мае 98 забойств...
...Забівашка стане **нумарам 100**.



ЗАБІВАШКА:
Божа! Як яны далі рады скруціць яе?
На яе спусцілі сабак. Але спачатку яна трох вырубіла. Адзінаццаць ахоўнікаў гаспіталізаваны, а паўднёвае аддзяленне зруйнавана.
На шчасце мы змаглі прастрэліць яе сцягно. Такога яна напэўна не чакала.
Ну, па меншай меры яе фан-клуб, відаць, атрымлівае асалоду ад відовішча.
Проста вярніце яе ў адзіночку і трымайце ў прыцэле ўвесь час. Нават, калі на ёй будуць кайданкі.
Малайчына, Міндзі. Пакажы гэтым яйцаз-вонам! Калі пашанцуе, у наступны раз ты зможаш уцекчы, звар'яцелая ты сука!



Вы што там, перажываеце за мяне? Тупыя адкіды! Наступнаму, хто адважыцца папляскаць, я горла перарэжу. Усё зразумела?
Так-та лепш.
Міндзі, навошта ты гэта **робіш**? Ты толькі што зламала ногі двум ахоўнікам, а аднаму выпаліла твар **пярцовым балончыкам**.
Я лічыў, у тваіх учынках ёсць нейкая маральнасць, а ўсё гэта было толькі актам несхаванай **жорсткасці**.
Ідзі ты ў гай!
Гэта ўсё з-за таго, што ты не можаш знаходзі ў чатырох сцянах? Я ведаю, табе непрыемна, але я змагу дапамагчы табе толькі ў тым выпадку, калі ты дасі мне выконваць сваю працу.


Ідзі ты да ліхаматары!
Ты злуешся з-за таго, што твайго айчыма па тваёй віне чакаюць **праверкі**? Мабыць, калі мы прывядзім тваю маці, гэта паскорыць працэс?
Калі ты прывядзеш сюды маю маці, я высмакчу твае вочы і адпярдолю ў вачніцы, підар!
Вось, відаць, мы знайшлі, праз што можна націснуць.

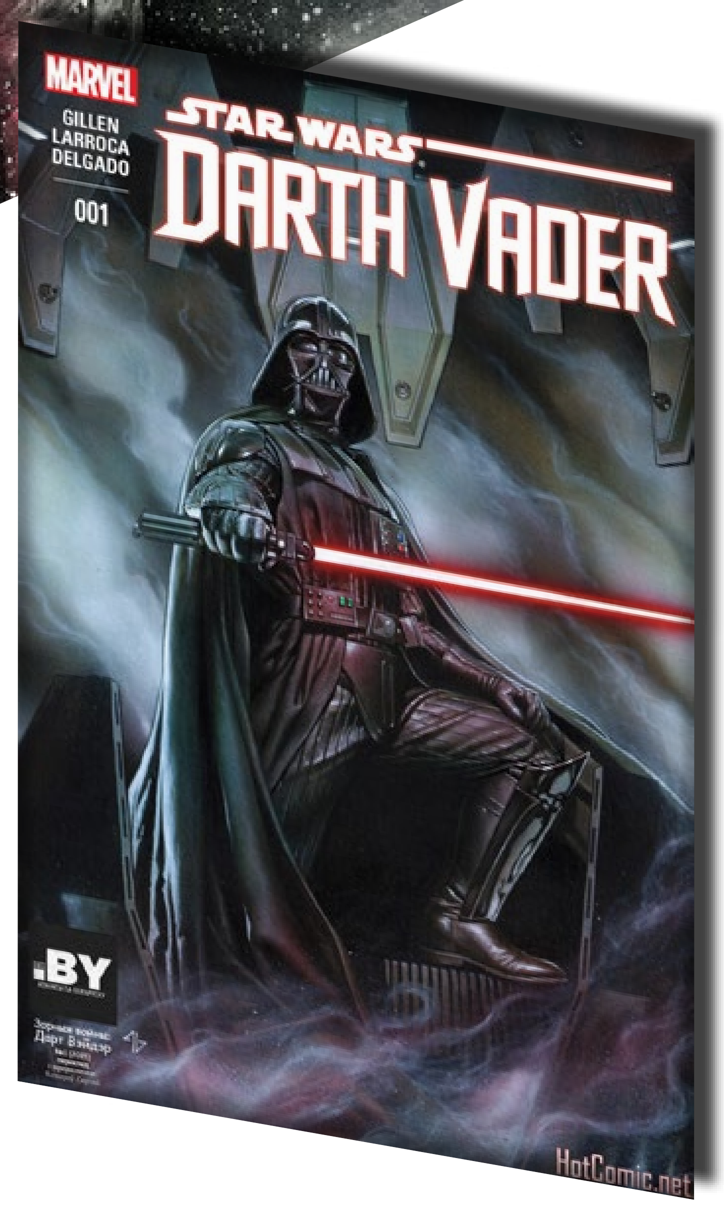

КВАТЭРА ВІКА ДЖЫГАНТЭ:
Ён зусім ашалеў, Вік...
...прайшлі тыя старыя дзянькі, калі адзін з братоў проста падкідваў нам пару тысяч, каб мы глядзелі ў іншы бок.
Менавіта з-за сваіх шаленчых схільнасцяў ён і зваліў назад на Сіцылію.
Я больш хвалююся наконт аб'яднання **банд**.
Калі ён наладзіць між імі адносіны, яны пайдуць на гэта. Але ці патрэбна нам, каб нейкі псіх як ён кіраваў усёй тэрыторыяй ад Мэна да Фларыды?
Ён хоча быць Цэзарам, але па факту ён всраты **Калігула**. Сёння **Джымі**, а заўтра гэта можа аказацца адзін з нас.
Я з вамі больш чым згодны, хлопцы. Таму мы **выходзім** з гэтага лайна.



Што?
Тут немагчыма так проста ўзяць і ўйсці, Вік.
Не. Я маю на ўвазе, зваліць з Нью-Ёрка. Пачаць новае жыццё там, дзе ледзь **патанней** і ледзь **пацяплей**...
..але перш чым уйсці, я хацеў бы апусціць яго на ўсё тое, чым ён валодае на дадзены момант, каб забяспечыць нам **камфортнае жыццё** да старасці.
У нас ёсць **зброя** і ў нас ёсць патрэбныя **навыкі**. Мы ведаем кожны рух гэтых гробаных мафіёзі. Чаму б, чорт бяры, і **не**?
Ты хочаш абрабаваць **Роко Джэнавезэ**?
Не тое, каб я быў супраць вялікай купы **грошаў**, Вік. Я хачу выйсці з гульні так жа моцна, як і ты...
...але пра нас ведаюць усе. Як **копы** могуць стаць **рабаўнікамі**?
Зробім тое, што робіць кожны **дзівак** у гэтым горадзе...


...мы апранем касцюмы.
TO BE CONTINUED

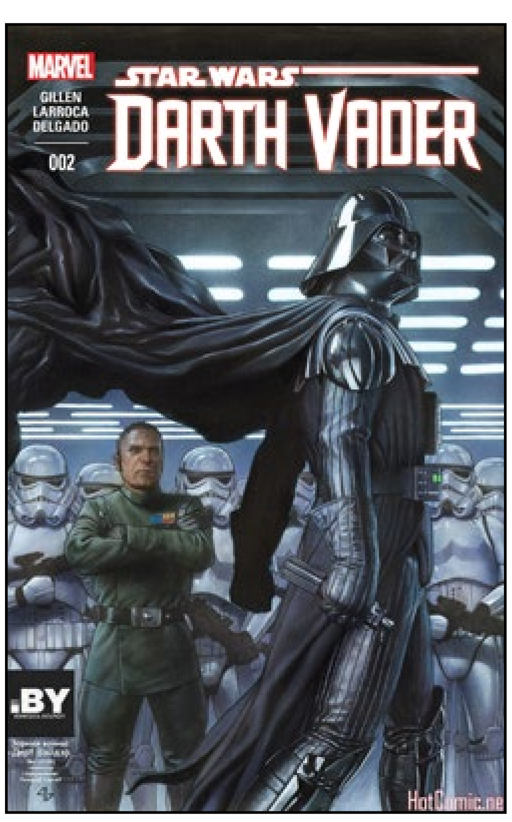




ЗОРНЫЯ ВОЙНЫ. ДАРТ ВЭЙДЭР

(MARVEL, 2015)

Gillen, Larroca, Delgado. Дзеянне адбываецца пасля падзей «Зорных войн: Эпізод IV: Новая надзея» і першых трох выпускаў комікса «Зорныя войны». Дарт Вэйдэр павінен пакутаваць ад наступстваў яго няздольнасці спыніць Альянс паўстанцаў падчас бітвы пры Явіне, і адпраўляецца на місію, каб весці перамовы з Джаба Хатам . Тым часам Вэйдэр наймае двух паляўнічых за галовамі, каб схапіць Люка Скайуокера і таямнічага агента Імператара.







ПАДТРЫМАЙ МЯНЕ НА PATREON

www.patreon.com/comicsby

Твая падтрымка дапаможа мне праводзіць больш часу за перакладамі коміксаў, каб у цябе было яшчэ больш літаратуры на беларускай мове.

Выбяры адзін з варыянтаў падтрымкі на patreon:

Афіцыйны патрон

3 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Афіцыйны патрон атрымлівае спасылку на рэліз перакладa **на 1 месяц раней**, чым падпісчыкі ў сацыяльных сетках.

- На 1 месяц раней, чым усе

Патрон з падпіскай прэміўм

5 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Патрон з падпіскай прэміўм атрымлівае спасылку на рэліз новых серый **на 1 год раней**, чым падпісчыкі сацыяльных сетак.

Сярод такіх новых серый мы плануем коміксы «Цуда-жанчына», «Дарт Вэйдэр», «Чорны молат», «Дэпартамент праўды» і інш. Спачатку - па 2 выпускі ў месяц, а далей - у залежнасці ад колькасці патронаў з падпіскай прэміўм.

Так сама атрымлівае ўсё тое, што і **Афіцыйныя патроны**.

- На 1 год раней, чым усе
- На 1 месяц раней, чым усе
- Дотык да новых серый коміксаў

Мае мэты:

100 патронаў -
я найму перакладчыкаў, каб было яшчэ больш перакладаў на беларускую мову.

500 патронаў -
я ствару выдавецтва, мэтай якога будзе - электронная публікацыя арыгінальных коміксаў і кніжак на беларускай мове.

1000 патронаў -
выдавецтва пачне друкаваць папяровыя кніжкі і коміксы з творамі на беларускай мове, якія можна будзе набыць у беларускіх крамах.